Año II—Núm. 63

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Octubre 12 de 1913

Precios de suscripción

Mensual	$ 0 20
Trimestral	0 60
Semestral	1 20
Anual	2 00
Interior	2 50
Exterior	3 00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

EUSKAL - ERRIA

Montevideo, Octubre 12 de 1913

Finalidades de nuestra colectividad

Es máxima universalmente aceptada por los filósofos que lo primero que al hombre se le ocurre al querer ejecutar una acción ó hacer una cosa, es el fin; y luego elige los medios más aptos y oportunos para conseguirlo. Nosotros los baskos uruguayos tuvimos también nuestro fin al fundar nuestra institución EUSKAL ERRIA de Montevideo. Cual sea ello está en la conciencia de todos los buenos baskos de nuestra colectividad.

Los baskos unidos

La raza baska, decíamos en uno de los números pasados, es un verdadero misterio en la etnología; nadie conoce su origen; todavía está por indagar y explicar el «por qué» de su conservación; y no sabemos á qué atribuir el colosal monumento de nuestro régimen foral.

En el número anteriormente citado constatábamos también que nuestro euzkera es una verdadera maravilla en la filología. El baskuentze no tiene ninguna analogía con las demás hablas que le rodean, ni con otras que son de dominio público en la filología. Superfluo es decir que todo buen basko, por el solo hecho de serlo está interesado en que nuestra raza y lengua se mantengan incólumes y vigorosas, desafiando disturbios sociales, y resistiendo la acción del tiempo que todo desfigura y destruye. Ese es indudablemente el fin primordial que nos propusimos al congregarnos en Montevideo todos los hijos del glorioso Aitor sin aditamientos y malsonantes divisiones de baskos españoles ó franceses; y ese ha sido el blanco único de nuestras aspiraciones y anhelos; á eso hemos tendido imperté- rritos en la penosa labor periodística, enamorados con nuestra gloriosa raza, y encariñados con nuestro hermoso idioma, hemos sabido vencer dificultades, al parecer, insuperables, alentar espíritus apocados, desprendernos de nuestros tesoros, sacrificar el reposo, y ofrecer á los baskos del mundo entero dechados de sacrificio, modelos de desinterés, y ejemplares de sano patriotismo. Y que conste en letras de molde que al expresarnos en estos términos no queremos en manera alguna afirmar que todo se debe á la comisión actual ó saliente, y mucho menos á nuestra hoja. La verdad ante todo: nuestras intrépidas y magnánimas comisiones han laborado por el engrandecimiento de la institución con verdadero denuedo y abnegación, y por mucho que digamos en su loor y alabanza siempre quedaremos cortos; en cuanto á la prédica constante de nuestro Semanario, por ser nosotros partes interesadas, callamos intencionalmente cuanto pudiere redundar en honra suya. Nos contentamos con decir que, aunque humildes y oscuros periodistas, hemos hecho todo lo que hemos podido, y nadie, en justicia, tiene derecho á exigirnos lo que está sobre nuestra capacidad y fuerzas. Unos nos aventajarán en ciencia, otros en prudencia, y algunos en el conocimiento de nuestro país. Mas en lo que nadie nos sobrepuja es en el amor sincero y leal á la querida Euzkadi.

La colonia baska en Montevideo

Queda apuntado que no todos los adelantos que de un año á esta parte se han realizado en nuestra institución se han de atribuir al elemento dirigente: tras el elemento dirigente está la colonia uruguaya en masa, dispuesta siempre á contribuir con su inteligencia, hacienda é influencia á la magna obra de la restauración euzkariana en las orillas orientales del río de la Plata. La obra de EUSKAL ERRIA es obra verdaderamente colosal, titánica, y realizable con el concurso unánime de todos los baskos. No debemos olvidar nunca, nosotros los baskos uruguayos que, relativamente somos muy pocos, y nos conviene é importa que á la multitud y número supla la unión, entusiasmo y amor de los pocos.

Orientaciones definitivas

Nuestra institución ni las tiene, ni las puede tener todavía orientaciones definitivas y fijas en concreto. Hemos dicho en concreto, y ahora añadimos en detalle, porque las esenciales las conocen ya todos. Orientaciones definitivas que constituyan así como el carácter propio exclusivo de esta institución baska, han de nacer forzosamente de las entrañas de la EUSKAL ERRIA y de las circunstancias que nos rodean; y el llamado á apreciarlo, ha de ser, no un particular cualquiera, sino una asamblea general con concurrencia de todos los baskos, señoras y señores. Claro está que en ninguna manera incumbe á la asamblea el discutir si en los establecimientos educacionales se han de dar ó no lecciones del idioma eúskaro, ó nociones de la historia y legislación baska, como tampoco si han de tener ó nó origen basko los niños que han de recibir su educación en los futuros colegios de la EUSKAL ERRIA. Las clases euzkéri- kas, y niños del origen basko serán la base, origen y sostén de nuestra EUSKAL ERRIA. Basta tener dos dedos de frente para ver la imperiosa necesidad de establecer como principio general y regla sin excepción que en colegios edificados para baskos reciban la educación solamente hijos de baskos. Sabemos positivamente, y lo saben cuantos conozcan medianamente nuestra República, que en la banda oriental abundan colegios de toda naturaleza y especie; y nuestros hijos, si nos contentamos con que cursen asignaturas que se acostumbran en la generalidad, para nada necesitan centros de enseñanza en EUSKAL ERRIA, y caso que en esos colegios se dé cabida á niños de cualquiera raza y condición, en EUSKAL ERRIA se hace imposible toda obra de propaganda seriamente baska. Urge, pues, que toda sociedad que se dice euzkalduna sea intransigente en este punto.

Obcecación

Es realmente lamentable la padecida por algunos vascos que se empeñan en querer acallar la voz de la verdad del nacionalismo con charlatanería estéril en la que campea con el total, absoluto desconocimiento de su propia naturaleza de vasco el insano afán de zaherir á sus hermanos de raza que profesando el idea nacionalista por unas ú otras causas, no han sabido hacérseles personalmente simpáticos.

De aquí que, á diario, en el círculo y en el café allá donde se reunan cuatro vascos para desgracia de todos no nacionalistas, se discutan más las personas que las doctrinas que sustentan. Y ello tiene sencilla explicación: es más fácil discutir á los afiliados al nacionalismo, que como mortales son susceptibles de ciento y uno defectos, que al nacionalismo causa, afirmación que naciera con Euzkadi y que no ha de morir mientras Euzkadi viva. Para hablar en determinado mal sentido de un simple particular, no hace falta más que alimentar un bastardo deseo que la miserable condición humana se encarga con presteza de realizarlo. El buen nombre del prójimo de conducta más intachable depende con harta frecuencia de una mala voluntad que ya lo dijo el poeta que

.... en la vida
se hace verdad, mentira repetida.

Empero para controvertir la causa de una Comunión que tiene su razón y fundamento en la misma entraña de la madre natura, se hace necesario, si quiera para no sentar plaza de ridículo y provocar la hilaridad ajena, estudiar concienzudamente y madurar el fruto del estudio, y ciertamente que éste resulta fruto desagradable y al parecer prohibido para los vascos á que nos referimos.

Estos queridos hermanos, más queridos cuanto más desgraciados porque aun no han llegado al conocimiento de los derechos de su patria de donde nacen los suyos propios, sufren con pertinacia la obsesión de querer vincular y encarnar en uno ó varios individuos la idea nacional y derivar la bondad ó maldad, verdad ó falsía de la misma, del modo de ser ú obrar de aquél ó aquellos en sus relaciones sociales.

Y ello será todo lo absurdo que se quiera pero con respecto á buen número de nuestros adversarios políticos es triste verdad, hecho cierto que no puede substraerse á un vulgar observador.

Los que de tal manera se conducen son los mismos que para juzgar al nacionalismo no tienen más que una palabra demostrativa de sus vastos conocimientos... ¡Separatismo! nos dicen y quedan satisfechos, con la satisfacción del vencedor. No hablarles de historia, razas, costumbres, leyes en general: tarea inútil. No han tenido tiempo, ni ocasión de internarse en el árido campo donde se cosechan los conocimientos de las seculares instituciones de su pueblo.

Son ellos, igualmente, los que para indicar su estirpe, se califican con voz tonante de «vasco-españoles». Tomad, lectores, la molestia de suplicar á la les tengan a bondad de explicarnos, á la ligera no más, los orígenes de Euzkadi y España, ó sino más modestamente el estado histórico español y vasco al comenzar el último cuarto del año 39, para que con las luces que su ingenio os depare, podamos fundamentar la razón de su dicho y el por qué de su doble naturaleza vasco-española. Trabajo perdido. No recuerdan haber saludado un libro que encierre en sus páginas enseñanzas en la materia, ni distraído un cuarto de hora en conversación seria y reposada que sobre ello versara. Se llaman vasco-españoles por la convincente razón del «porque sí», ó porque á ello le fuerzan, el medio ambiente extranjerizado, afecciones personales, intereses creados, y quizás, quizá el mezquino pensar que si es verdad que antaño Euzkadi fué libre, victoriosa y grande, hoy no le es posible disponer de sí misma, ni de sus destinos, y además territorialmente es muy chica... ¡Como si el origen del hombre dependiera de su voluntad, como si por el mero hecho de llamarse vasco ó español, pudiera uno ser ó dejar de serlo!

He ahí en cortos é insustanciales renglones contenida la argumentación de muchos de nuestros adversarios. En el laboratorio de su inteligencia no entran para nada el estudio, la lógica y el raciocinio. Obcecados confunden lastimosamente el individuo con la colectividad imputando á ésta las obras de aquél; inconscientes no se detienen en la consideración de los hechos ni alcanzan á comprender la existencia de hombres con voluntad que no supeditan su juicio al extraño, que tienen por costumbre el pensar de ciencia propia y suficiente energía para exteriorizar sus pensamientos allá donde directa ó indirectamente á ello se les induce ó reta.

Los nacionalista, aquí, en América, como en Euzkadi, no temen, es más anhelan la controversia pro ideales, nunca han rehuído la discusión en el terreno doctrinal, ni cerraron sus ojos á la luz de la verdad, esplenda de do esplendiera. Poseídos de la razón de su derecho la exponen con elevación de miras sin subterfugios y especies absurdas y capciosas, con las enseñanzas que se infieren de la historia, con los testimonios prehistóricos y siempre fehacientes dictados por su lengua única, grabados en la raza, vivientes en sus leyes, buenos usos y costumbres.

En nada jeltzale existe un propagandista de la causa nacional vasca, bien pertrechado siempre de argumentos para defenderla serena y apaciblemente, pero tengan presente los mal intencionados, y en sus momentos de lucidez comprendan los ofuscados, que los nacionalistas también son hombres en los que, en un momento dado, puede hacer presa la indignación si son de manera insólita atacados en sus más caros quereres ofendidos inopinada y personalmente en su honor.

Z.

Por las víctimas de Bidasoa

REMISION DE LOS FONDOS

NOTAS ENVIADAS

El Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA, el 3 del actual, procedió al envío de lo recolectado para las víctimas del Bidasoa: una mitad al señor Gobernador de Navarra, y la otra al Maire de Baigorry Mr. Etcheberry Ainchart, de lo que podrán enterarse nuestros asociados por las notas enviadas con los cheques respectivos á los citados señores, y que trascribimos á continuación para conocimiento general:

AL ALCALDE DE BAIGORRY

Montevideo, Octubre 3 de 1913

A Mr. Etcheberry Ainchart, Maire de Saint Etienne de Baigorry.

De mi consideración:

El Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA que me cabe la honra de presidir, al tener conocimiento, en Junio último, de las desgracias ocurridas en esa región, resolvió iniciar una suscripción entre sus asociados, en beneficio de los desamparados, lo que se verificó con franco éxito.

Al efecto, remitimos á usted mil cuatrocientos treinta y siete francos 09/100 en el adjunto chéque núm. 5424/21777 contra el Banco francés de París, rogándole se digne distribuirlo entre los damnificados en los temporales del mes de Junio último.

Esperando que usted nos honrará interpretando los sentimientos de nuestra EUSKAL ERRIA, cuyos asociados han contribuído generosamente á mitigar el infortunio de sus hermanos los descendientes de Aitor radicados en Baygorry, y dejando así cumplida la misión que me confiara el Consejo Directivo, saludo á usted con alta consideración y aprecio.

Fernando Parrabère.
Presidente.

Angel Magirena
Secretario.

AL SEÑOR GOBERNADOR DE NABARRA

Exmo. señor Gobernador de la Provincia de Navarra, Pamplona.

Excelentísimo señor:

Conocidos los estragos que la extraordinaria tromba de agua había causado en una hermosa zona de Bazlán en Junio último, este Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA que me cabe el honor de presidir, solicitó el concurso de los asociados para entregar á esos damnificados hermanos, algo que sirviera de consuelo y aliento en medio de su desgracia. Con este fin abrió una suscripción, cuyo producto, «un mil quinientos veinticinco» pesetas 29/100, en adjunto cheque á cargo del Crédito Navarro, envío á S. E. para distribuir por sí ó por intermedio del señor Alcalde del mismo valle de Baztán, entre los más necesitados de la damnificada zona, en nombre de esta Institución.

Grato de antemano al humanitario servicio, saluda á V. E. en la más alta consideración.—Montevideo, Octubre 3 de 1913.

Fernando Parrabère.
Presidente.

Angel Magirena.
Secretario.

EUSKAL ERRIA agradece á cuantos han respondido al llamado del Consejo cooperando á mitigar las penas de nuestros hermanos de Baygorry y del Baztán.

D. Juan Bombet

† EL 9 DE OCTUBRE

Un nuevo asociado hemos perdido: don Juan Bombet. El compañero entusiasta, el amigo de EUSKAL ERRIA, que propagó los ideales de nuestra Institución: que logró atraer con su palabra persuasiva numerosos compañeros que ofrecieron luego su concurso para la firme estabilidad de nuestra asociación.

La desaparición de un elemento tan prestigioso como era el señor Bombet, tiene que consternar á todos sus amigos, pues éstos vieron siempre en él á un corazón bondadoso dispuesto á practicar el bien en todas las circunstancias.

EUSKAL ERRIA se adhiere al duelo que embarga su hogar y deposita sobre su tumba la siempreviva de su plegaria.

La defensa de la Baskonia y el símbolo de su fe

(Tradición)

Al integuérrimo y leal euskaldun don Ignacio Arocena.

En uno de los puntos más centrales de nuestra amada Euskal Erría existe una histórica montaña, elocuentemente descripta por el erudito baskófilo y brillante escritor don Juan V. Araquistain, en su luminosa obra titulada «Tradiciones Vasco-Cantabras»; aquella montaña formada por escabrosas rocas se llama Hernio ó «Ernio Mendi», se halla coronada por una sencilla y tosca cruz de piedra, la que según la tradición fué colocada para simbolizar «La Fe de aquellos antiquísimos baskos que nos legaron nuestra lengua eúskara junto con la independencia y las libertades baskongadas, á quienes les sirvió de asilo, cuando convocados por los «Irrintzis» de los encargados concurrían al llamado de los «Ancianos» que eran los jefes de la Euskal Erría, para resolver en «Balzarre» el modo y manera de defenderse del poderoso enemigo que pretendía reducirlos á la esclavitud, que para la raza baskongada era mil veces peor que la muerte.

El nombre de Ernio que tiene esa posición que domina un radio mayor de diez ó doce leguas cuadradas y sirve de atalaya para observar los territorios de Rexil, Tolosa, Albistur, Alquiza, Az[illegible], Goyaz, Vidania, Aya y Asteasu, es derivado indudablemente del objeto á que fué destinado desde los tiempos más remotos, puesto que Ernea quiere decir vigilante y ernaia significa vivo ó observador.

Esa cruz que vista de lejos parece un centinela que está vigilando al enemigo sirve también para recordar sucesos y episodios que en aquellas montañas tuvieron lugar entre los enemigos de la Baskonia y los defensores de su independencia y de sus libertades; entre estos episodios figura uno que por la sublimidad del sacrificio realizado por los Ancianos Vasco-Cántabros merece especial mención y debía de enseñarse á toda familia Baskongada, y especialmente á la juventud, para que puedan apreciar mejor, los sacrificios que nuestros antepasados tuvieron que realizar para conservar y legarnos, «la lengua, la independencia y las libertades» que nos legaron.

He aquí cómo describe el autor de las «Tradiciones Vasco-Cantabras» los terribles episodios de la llamada «Guerra Cantábrica»

Los Baskos se hallaban rodeados por numerosas legiones romanas,...los víveres iban escaseando,... Lekobide alarmado ante la perspectiva de que sus guerreros se vean en la dura necesidad de sucumbir de hambre, se dirigió á su viejo amigo y compañero Olzoal y le habló de esta manera:

«Escucha Olzoal»; ¡En el campo hay «bastimentos para dos lunas, pero para «[illegible] y mientras los «romanos estén decididos á retirarse «con el invierno, si este tarda en lle«gar .. continuarán por más tiempo, y «[illegible]... [illegible] que jamás hu«biera sucumbido al hierro, caerá por «el hambre!... sin embargo, yo me «burlaría de los Romanos si mis vie«jos compañeros tuviesen valor para..., «pero se necesita mucho valor»,

«¿Y quién no lo tiene en Kantabria? «Habla, habla; ¿Que pide el jefe á sus «hermanos? Que le sigan.—Te seguirán, «pero... ¿á dónde? Olzoal, ¡á la muer«te!.. nuestra muerte puede salvar la «patria. Entonces,... moramos, ¡No en«contrarás uno que se niegue á ello: «Olzoal, bajó la cabeza mirando al sue«lo y Lekobide que le observaba, mi«rándole ansiosamente le dijo:—Olzoal, «tu cuerpo tiembla á mis palabras, co«mo el gramo de Etumeta al ladrido «de los perros.—Pero no de miedo, an«ciano, gritó Olzoal, levantando con al«tivez la cabeza, no como el gramo de «Etumeta al ladrido de los perros, sinó «como el Kántabro feroz que es«[illegible] la «cruz que muere».

«Los ancianos de Kantabria se hallan «reunidos en Balzarre... Roma ofrece «la paz pero en cambio de la sumisión «y de la servidumbre... Lekobide po«niéndose en pié exclamó: Hermanos «míos; ¿Hay alguno que quiera defen«der la paz que se ofrece?—Nadie, na«die; gritaron á una voz todos ellos.— «¿Es decir que queda rechazada? Re«chazada; rechazada; repitió la multi«tud.... Los ancianos volvieron á reu«nirse en Balzarre donde acordaron ra«tificar la resolución ya acordada, y «al salir, Lekobide que los presidía se «adelantó hacia el precipicio, seguido «de los demás ancianos y con voz sere«na aunque debilitada por sus cien «años», gritó: ¡Romanos, Kantabria ha «recibido vuestras proposiciones de paz, «las ha examinado en Balzarre, y «envía á sus ancianos para deciros «que las rechaza!—Roma ofrece paz «y amistad á Kantabria en cambio de «su libertad y su gloria: y hoy Kanta«bria por boca de su viejo jefe os «devuelve por vuestra paz... la guerra; «por vuestra amistad... su odio. Si el «Romano es poderoso, el Euskaldun es «indomable; si vosotros habéis jurado «esclavizarnos, nosotros hemos jurado «vivir y morir libres... [illegible]; «Decid pues á Olaviano, que se apreste «á nuevas luchas, y nuevos combates, «pues no hay un corazón en las mon«tañas, que no gaste su último aliento «en maldeciros, ni un brazo que no «caiga con el hierro contra vosotros; «Decidle que sus ancianos, impotentes «ya para haceros daño, se dan la muer«te por sus propias manos, para que «los [illegible] luchar «más tiempo contra vosotros;... Aña«didle, que tras los Ancianos se men«tarán las mujeres, y tras las mujeres «los niños, y que si al cabo á fuerza

de exterminio y matanza, caen todos nuestros guerreros, y quedan todavía algunos de sus esclavos que sobrevivan á nuestra raza,...podrán volver á Roma y decirle que después de diez años de [illegible], sobre la sangre de veinte legiones, han conquistado los agrestes baskos de Kantabria con una nación de cadáveres en ello.

«Lekobide calló un momento, y después clavando la rodilla derecha en tierra, levantó en alto la azcona, gritando: ¡Odio á Roma, guerra á Roma! Jaungoikoa maldiga al Kántabro que haga paz con el Romano;—tendió los brazos... y se precipitó al abismo: pero antes que Lekobide pudiera llegar al fondo del precipicio, Olzoal ya ocupaba su puesto. Doblando como él la rodilla derecha, tiró con brazo firme «la clarlarú» al campo Romano, exclamando con voz ronca:—Odio á Roma, guerra á Roma: Jaungoikoa maldiga al Kántabro que haga paz con el Romano; con la última palabra se puso en pié... dió un grito y se arrojó al abismo tras su antiguo hermano de armas... en pos de este y con la misma serenidad, fueron lanzándose al precipicio, Uchin, Lokazar, Astain, Beltrun, y demás ancianos... y unos después de otros precipitáronse tras de su jefe».

«Los Kántabros corrían y corrían por la montaña para salvar á los ancianos, pero estaban lejos... muy lejos... y estos iban precipitándose».

«Muchos de los Romanos intentaron también volar en su socorro, pero al ver á sus enemigos bajar al valle, los jefes replegaron las fuerzas para ponerlas en orden de batalla.—Cuando los primeros Kántabros llegaban al Tajo, se arrojaba el último de los ancianos, gritando: Odio á Roma: guerra á Roma».

«¡Odio á Roma! ¡guerra á Roma! repitieron los jóvenes guerreros, abrasados por la desesperación, el dolor y la venganza, y se precipitaron como la tempestad contra las líneas enemigas que se hallaban en las laderas de Asteasu, Albistur Vicianía, Tolosa y otros pueblos linderos».

«El combate fué duro y sangriento... Los Romanos aterrados por el heroísmo feroz de los ancianos, y la salvage furia de sus hijos, cedieron á su empuje, y se retiraron á sus reservas destrozados y sin aliento».

«Cuando cansados ya de matanza, emprendieron los Kántabros la vuelta á Hernio-Mendi, se dirigieron al pié del Tajo para recoger los cadáveres de los heróicos ancianos, Lartaun ya proclamado jefe de los Kantabros y que iba adelante de todos, divisó junto á uno de ellos una forma blanca, y se acercó para reconocerla. Era la hermosa Oninza, la nieta querida de Lekobide, que con los brazos entrelazados al cuello de su abuelo, quedó dormida con el eterno sueño, sobre el seno ensangrentado de su amado Aitona.—Al conocerla, Lartaun sintió humedecer sus ojos, y murmuró tristemente:

«¡Ay! ¡Cuando el tallo muere, la flor se seca! «Jaungoikoa» acoja en lo alto los espíritus del más heroico de los ancianos, y de la más pura de las doncellas de Kantabria».

(Araquistain, «Tradiciones Vasco-Cántabras, f. 155 á 165).

Los episodios descritos en las transcripciones que anteceden debieron tener lugar en terrenos pertenecientes á los pueblos y aldeas que le circundan á aquella atalaya que no en balde se llama Ernio, que significa vigilancia, que les era tan necesaria para observar los movimientos de las legiones Romanas. Precisamente uno de los puntos señalados como teatro de lo sucesos, parece ser el riquísimo y bien cultivado barrio de «Aldaba» que forma parte de la alegre é industrial villa de Tolosa, cuna del amigo á quien va dedicado este recuerdo, tributo sincero de mi fé eúskara á su símbolo prehistórico, «La Cruz de Ernio-Mendi», tan venerada por la juventud baskongada que tanto ama las tradiciones de su raza, y el recuerdo de los descollantes y heróicos hechos realizados por sus antepasados, que asombraron al mundo con su valor y abnegación sin igual, empleados en la defensa de la lengua de la independencia y de las libertades baskongadas.

La cruz de Ernio-Mendi es uno de los monumentos más visitados, siendo el día domingo siguiente al 24 de Agosto el designado para la celebración de la romería á dicho punto, á donde concurrimos por última vez, «hace cincuenta y siete años».

H. Aramendi.

En gira de propaganda

El jueves pasado, á pesar del mal tiempo, la presidenta de la Comisión de Señoras de EUSKAL ERRIA, doña Manuela I. de Inciarte, acompañada de la señorita tesorera María Julia Gascue, y de nuestros entusiastas amigos don Hermenegildo Aramendi, y don Ceferino Sánchez Urquia, realizaron por la Unión una gira de propaganda con el fin de constituir una sub-Comisión de Señoras, encontrando tan activa Comisión en todas partes, adhesiones entusiastas.

Actos semejantes, son dignos de aplauso y admiración.

De Vicente de Arana

A orillas del Urumea

A la distinguida é inteligente educacionista señorita María Julia Mendiague.

(Conclusión)

¡Qué pocos adquirieron las riquezas que habían soñado! Pero hasta los más afortunados ansían volver á su patria.

¿Es posible echar de menos un país tan triste? Allí todo respira alegría, la atmósfera es siempre diáfana, el cielo azul, el sol de fuego.

Yo amo los vapores blanquecinos que se elevan de nuestros ríos, la densa niebla que envuelve las crestas de nuestros montes, la lluvia que hincha los torrentes é inunda las vegas, la nieve que cubre los campos y las montañas, el pálido sol que nos calienta sin quemarnos. Así el cuerpo está ágil, fresca la sangre, despejada la cabeza.

Y frío el corazón ¿no es verdad? Las mujeres de aquellos climas saben amar apasionadamente, y cuando una vez han dado su corazón, aunque sea al más humilde de los hombres, ya no le olvidan por otro más favorecido de la fortuna; sobre todo, no agasajan al nuevo amante en presencia del amante olvidado.

¡Ah! ¡Bien adivino tu malicioso pensamiento, bien sé lo que quieres decir! Pero deben las doncellas vascongadas faltar á los deberes de la hospitalidad? Deben poner mal semblante al extranjero? Y si es fuerza recibirle con agrado cuánto más acreedor á una buena acogida, ¿no es el hermano que visita nuestro país? Porque Luis de Bidarray no es extranjero; Luis de Bidarray es un hermano. Sangre eúzkaro corre por sus venas; al lado de los nuestros pelearon sus padres en los desfiladeros de Roncesvalles.

Las mujeres que nacen bajo el ardiente sol de los trópicos no son frias como las de nuestros climas; aman ardientemente y se burlan de todos los obstáculos.

¡Vé pues, á ese país maravilloso! ¡Te amará una de esas mujeres, y serás tan feliz! ¡Feliz! ¡Oh, nó! Jamás seré feliz! Apoyado en la regala del buque que va á conducirme á América, no apartaré un momento los ojos de la costa, y cuando desaparezca á lo lejos el islote de Santa Clara y el faro de Igueldo, la tierra querida en donde podía haber sido tan dichoso, fuera lo mismo que vivo me pusieran en la tumba, pues ya ningún objeto contemplaré con placer, ya para siempre habrá huido de mi corazón la última vislumbre de felicidad.

¡Lloras, te estremeces, y, sin embargo, quieres partir! ¡Necio, ciego, insensato! Apenas mereces que te conozca, deseo. «Pero te amo con toda mi alma y moriría de dolor si te fueras. No quiero, no, que me dejes».

«Dame la mano y ven. Mi padre te espera. El anciano es algo duro; pero no de roca, como tú crees sin duda.

«Tanto le ha rogado mi querida madre, que el buen viejo, que siempre te ha tenido afecto, ha acabado por enternecerse y ha cedido. Desea casarnos sin pérdida de tiempo. «¡Ven, Pedro, Ven! Yo haré que nada te importe la palidez de nuestro sol, ni la frialdad de nuestro clima, prestándole el calor de mi corazón.»

—

Oh, perdóname María, angel mio! Perdóname! ¡Estaba loco!

—Sí pero olvidemos lo pasado, y no pensemos más que en nuestra dicha.

«Loado sea el misericordioso Jaungoikoa que ha hecho encuentre la felicidad á orillas del manso Urumea, á la sombra de los árboles que presenciaron los infantiles juegos, en la tierra bendita donde reposan los huesos de tus padres!»

* * *

Lejos de la amada Euskaria, vago errante en el Planeta, quizás muy pronto caeré junto al marco final de mi existencia. «Guruizia» señalará el lugar donde yacerán mis cenizas, cenizas que no se mezclarán con las de mis antepasados, en «Amallo» (1), como yo deseo, si Jaungoikoa no hace un milagro; pero mi ánima cuando se vea libre de las trabas que la sujetan á la tierra, tomando la forma de «uso churia» (2) volará con raudo vuelo hácia la casita blanca donde se meció mi cuna, á Villabona» y posando sobre la cruz del campanario de la Ermita de Piedad, contemplará gozosa los lugares queridos donde se deslizó serena y feliz mi infancia, allá, en las pintorescas orillas del Oria!

Así sueño, enfermo de «erri-nayan» (3).

Al dedicaros esta hermosa leyenda de Don Vicente de Arana, lo hago, para tributar mi homenaje á la ilustrada y buena hija del inspirado vate eúskaro José de Mendiague.

Montevideo, Septiembre de 1913.

Elcano.

(1) Cementerio de Villabona Amasa.
(2) Paloma blanca.
(3) Nostalgia.

LA SEDE SOCIAL

A los señores accionistas y prestamistas

Se pone en conocimiento de los interesados, que el Consejo Directivo de nuestra institución resolvió proceder al cobro del importe de las acciones y préstamos ya suscritos, para realizar de inmediato la escrituración del edificio social.

Al efecto pueden los suscriptores enviar el importe correspondiente al Tesorero Don Francisco Garayalde, calle Ciudadela N.o 1475 del 10 al 15 del mes de Octubre; de lo contrario la misma Comisión que arbitró los préstamos y acciones, pasará por casa de los señores suscriptores del 15 al 20 del actual.

Montevideo, Octubre de 1913.

El Consejo Directivo.

REUNIONES SEMANALES

Consejo Directivo de «Euskal Erría»

La circunstancia de encontrarse ausentes de la capital varios miembros impidió que se reuniera el martes pasado el Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA.

La próxima reunión se verificará el martes de la entrante semana.

Comisión de Señoras

Sesión del 7 de Octubre

Preside doña Manuela I. de Inciarte.

Asisten las señoras: Baldomera I. de Zabaleta, Dolores S. de Gortari, Joaquina I. de Juanoleno, Micaela E. de Larrainzar, María I. de Guerra, Clara I. de Cobas, Micaela Z. de Lizarraga, y las señoritas Clementina Lazarnzú, María Julia Gascue.

Excusó su inasistencia la señorita María Elena Berecibe.

Concurrió también el Redactor del Semanario.

Acéptasen como socias activas las siguientes:

Adela Herrera de Caravallo, Adelaida R. de Maggi, Josefa A. de Machicote, María Antonia Machicote, María Elisa Machicote, Josefa E. de Uría, María B. de Uría, Joaquina P. de Amenábal, Francisca Aguirre de Meregallo, María Aguirre, Elvira Babío de Pérez, María Lasaga, María Julia Mendiague, María Elena Irisarri, María Helvecia Caluze, Zulma Rovica y Benino, María Arteaga y Villanueva.

—La señora Baldomera I. de Zabaleta, entrega á la Comisión una donación de $ 20 de parte de una señora que no ha querido revelar su nombre.

—La señora Josefa I. de Mujica; María Clarita Cobas; Cándida M. de Garmendia; Josesito Guerra; Josefa Mujica, por intermedio de la señora Presidenta, donan á la Comisión $ 1 cada uno. También donan $ 1 cada una las señoras: Francisca Aguirre de Meregalli, y María Aguirre, por intermedio de la señora de Arbiza.

—Se discurre sobre el nombramiento de comisiones auxiliares en la Villa de la Unión, Cerro y Aguada.

—La Comisión, por intermedio del Redactor de EUSKAL-ERRIA remite al Consejo Directivo la nómina completa de todas las asociadas.

—Se considera la reglamentación interna.

—Trátanse asuntos de carácter general, sobre la creación de los establecimientos de enseñanza.

Comisión de Fiestas

Sesión del 8 de Octubre

Preside el señor Galdós, y asisten los señores José Mendiague, H. Aramendi, C. Sánchez, José Uranga, Pedro Ciganda, Fidel Garayalde y Angel Magirena.

—Se resuelve pasar nota de agradecimiento á los Pbros. Mujica, Defunchio; á la Comisión de Damas de EUSKAL ERRIA y al Cuadro Dramático del Centro «Larrañaga».

—Se cambian ideas para conseguir un local en el centro para hacer una segunda velada.

—El señor Sánchez por su parte trabaja por obtener un salón en la Unión para dar otra fiesta.

—El señor Mendiague presenta renuncia del puesto de Vice Presidente de la comisión de fiestas, la cual es aceptada.

—El resultado pecuniario de la fiesta realizada el 4 del corriente se dará á conocer en la sesión próxima por faltar todavía recaudar algunos fondos y hacer algunos pagos.

—El acta de las sesiones anteriores se leerán en la próxima reunión.

Se levantó la sesión siendo las 11 1/2 p. m.

Comisión de Prensa

Sesión del 9 de Octubre

El jueves se reunió esta Comisión para tratar diversos asuntos de la redacción y administración de este semanario.

Al reunirse, como acto previo, se eligió vice Presidente á D. Regino Galdós, elemento incorporado últimamente á esta Comisión y prosecretario á don Agustín Zabaleta.

Presidido por el vice, por ausencia del titular don Nicolás Inciarte, se reunieron los señores Lorenzo Zabaleta, A. Magirena y el Prosecretario; también asistían los señores H. Aramendi y Ceferino Sánchez.

Después de considerar la marcha próspera del periódico, se resolvió introducir en el mismo algunas mejoras.

EUSKAL-ERRIA

Movimiento de Caja correspondiente al mes de Setiembre de 1913

DEBE

A *Caja:*			
Saldo del 31 de Agosto de 1913		$	858 48
» *Cuotas de Socios anuales:*			
Recibido durante el mes		»	32 00
» *Cuotas de Socios mensuales:*			
Recibido durante el mes		»	258 00
» *Cuotas de Ingreso:*			
Recibido durante el mes		»	16 00
			$ 1.164 48

HABER

Por Comisiones:			
Pagado á Juan Mazzarocchi, por cobranza del mes		»	16 92
» *Gastos generales:*			
Pago A. Soury y C.ª, 1 libro de Actas para la Comisión de Señoras	$ 4 30		
» Comisión de Prensa gastos de Secretaría	» 20 00		
» Suscripción Pro-Bidasoa	» 20 00	$	44 30
Por gastos de propaganda:			
Entregado á la Comisión de Prensa como anticipo		$	100 00
» *Caja:*			
Saldo en Caja el 30 de Setiembre de 1913		»	1.003 26
			$ 1.164 48

S. E. ú O.

El Tesorero.

F. Garayalde

Centenario de la Batalla de S. Marcial

EN IRÚN

En Irún, acaban de realizarse con todo esplendor, los días 31 de Agosto y 1.o de Septiembre, los grandes festejos anunciados en conmemoración de la Batalla de San Marcial.

A las 9 de la mañana del primer día de las fiesta llegaron las fuerzas de San Marcial y la Banda de Vergara, siendo recibidas por los acordes de la Banda irunera.

El Alcalde de Irún les dió la bienvenida.

Diez minutos después llegó el tren francés en que venía la música del 49 de línea, y entre tanto la compañía de San Marcial con la bandera y música formó en el exterior de la estación.

A la salida de la banda militar francesa la española tocó la Marsellesa y las fuerzas presentaron armas, en medio de las mayores aclamaciones y vítores á España y Francia.

La entrada en la población fué brillante de veras. Rompían la marcha los gigantes y cabezudos; seguían las comisiones y formaba á continuación la banda militar francesa, la de Vergara, la de San Marcial con la compañía y bandera del regimiento, y por último la de Irún.

Entonando el himno de San Marcial «solo» la militar española y alegres pasodobles las otras, llegaron hasta la Plaza de San Juan. Una vez allí destacó un piquete de soldados de San Marcial dando guardia á la bandera que fué llevada á la calle Mayor para depositarla en el domicilio del acalde accidental señor Rodríguez. Las bandas rindieron los honores tocando la marcha real.

De once á una se organizó el paseo en nuestra hermosa Avenida y la banda de Vergara obsequió á los visitantes con un magnífico concierto.

A esa hora el tiempo se nubló haciendo temer que se aguasen los festejos de la tarde.

Afortunadamente las nubes se mantuvieron sin descargar, aunque permanecieron amenazadoras toda la tarde, y el partido de football se jugó y la banda del 49 de línea dió un concierto soberbio en la Plaza le Pí y Margall.

Es la banda militar francesa una señora banda. Teníamos muy buenas referencias de su valía, pero todo resultó poco ante la realidad. El público le tributó ovaciones entusiastas y hasta tres veces la hicieron repetir una de las obras que ejecutó.

En el monte de San Marcial

Una vez en la explanada del famoso monte, teatro del memorable hecho de armas que se conmemora, todos se resignaron de la penosa ascensión ante la deliciosa vista panorámica que de allí se disfruta.

Se colocaron las autoridades y demás invitados al pie del obelisco construído por el Ayuntamiento en la parte Sud de la ermita para perpetuar la memoria de las víctimas de aquella memorable batalla, y formaron las tropas del regimiento de San Marcial con su bandera y música y la banda municipal de Irún, se procedió á descubrir la lápida conmemorativa descorriendo el alcalde de Irún la cortina que lo cubría. Las bandas entonaron la marcha real y la marsellesa; la numerosa concurrencia, porque al monte subió la mitad del vecindario, aplaudía con entusiasmo; los coroneles de San Marcial y el del 49 de línea se abrazaron, se estrechaban las manos las autoridades francesas y españolas, resultando un momento verdaderamente simpático y conmovedor.

Después se sirvió un espléndido banquete, donde hicieron uso de la palabra el alcalde de Biarritz, el senador señor Pilavea y otros.

Por último el Cura castrense señor Iriarte, deferente ante la súplica de algunos de los comensales, se levantó para decir que cuando celebraba la misa esta mañana en el histórico monte donde él también había pasado sus malos ratos durante la guerra civil, y al volverse para decir «Dominus vobiscum» y presentarse á su vista la línea plateada del río Bidasoa, le surgió el pensamiento de que éste no es ya la valla que divide á Francia y España, sino que es la cadena que les une, que empezó á formarse el año 1813, cuya ladera se cierra por cuatro candados, que son los puentes de Behobia, el del ferrocarril del Norte, el del ferrocarril eléctrico y el que construya el pueblo de Irún, ante cuya unión, imposible de romper—dice—se permite dar un viva á la nación franco-española.

El pensamiento del señor Iriarte fué muy aplaudido.

Final de Fiestas

En la Plaza de Pí y Margall, adornada con multitud de farolillos á la veneciana, guirnaldas y banderitas francesas y españolas, se celebró también último número de los festejos del Centenario.

Se quemó una colección de fuegos de artificio, que terminó con simulacro de la batalla de San Marcial, y todas las bandas tocaron alternando.

Minutos antes de las doce, la banda militar francesa, tocando un paso doble español, se dirigió á la estación del Norte con objeto de trasladarse á Hendaya para tomar allí el tren en que habían de regresar á Bayona.

A los músicos franceses siguió un gentío inmenso y las bandas municipales de Vergara é Irún.

Una vez en la estación las tres bandas tocaron la Marsellesa y la Marcha Real. A la militar francesa se le hizo una cariñosa despedida, á la que correspondió con manifestaciones del gratísimo recuerdo.

Euskal Erría

CONSEJO DIRECTIVO

Fernando Parrabère, Presidente.—*Francisco Goñi*, Vice-Presidente.—*Angel Magirena*, Secretario.—*Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zataráin*, Pro-Tesorero.—*Juan P. Aguerre*, Bibliotecario.—*Lorenzo Zabaleta, Esteban Leonis, Arnaud Mochó, Pedro Irolart, Pedro Berceiche, Pedro Ospitaleche*, Vocales.

SUPLENTES

Braulio Tanco, Regino Galdós, Pedro Frantchez, Beltrán Bidegaray, Arnaud Etcheverry, Juan Bautista Bidegaray (hijo), Fernando Darnand

COMISION FISCAL

José María Lizarraga, Miguel Rethén.

SUPLENTES

Bernardo Eyheragaray, Ramón Iraizoz.

Las sesiones del Consejo.

Se realizan todos los martes, en el local de la calle Egido núm. 1384, entre Colonia y 18 de Julio, á las 8 1/2 p. m. en punto.

SECCIÓN DE SEÑORAS

COMISIÓN DIRECTIVA

Presidenta Honoraria, Manuela Caminos de Garmendia.

Presidenta, Manuela I. de Inciarte; *Vice-Presidenta*, Baldomera I. de Zabaleta. *Secretaria*, María Elena Berceiche; *Pró-Secretaria*, Pascalina Etchevarne. *Tesorera*, María Julia Gascue. *Pró-Tesorera*, Paquita Gascue.

Vocales, Guillermina Aguiar de Garmendia Caminos, Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela E. de Larrainzar, Micaela Z. de Lizarraga, Joaquina de Juanotena, Dolores S. de Gortari, y Clementina Lizarazú.

SUPLENTES

María I. de Guerra, Clara I. de Cohas, Francisca Olave de Lasa, Juana L. de Ariceta, Catalina Paradizábal, Beba Larrainzar, María Iraizoz, Anselma Eguiluz, Carmen Eguiluz, María Elena Iraizoz, Josefa Eguiluz.

Sus Sesiones

Se realizan todos los martes en casa de la señora Presidenta, calle 18 de Julio número 1806, esquina Yaro (altos), á las 4 y 30 p. m. en punto.

COMISIÓN DE FIESTAS

Presidente Honorario, Hermenegildo Aramendi.

Presidente, Regino Galdós; *Vice-Presidente*, José Mendiague; *Secretario*, Fidel Garayalde; *Pró-Secretario*, Pedro Parrabère; *Tesorero*, Ceferino Sánchez; *Vocales*, Ignacio Arocena, Juan Zubizarreta, Pedro M. Ciganda, Juan Pedro Eyheragaray, José B. Uranga.

Días de sesión

Todos los miércoles, á las 8 y 30 p. m., en el local de la calle Egido 1384, celebra sus sesiones.

COMISIÓN DE PRENSA

Nicolás Inciarte,
Presidente.

Regino Galdós,
Vice-Presidente.

Gabriel Pagardoy,
Secretario.

Agustín Zabaleta,
Pro-Secretario.

Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.

Angel Magirena,
Vocal.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor calle Daymán 1674

Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

La distribucion del Semanario

El Semanario EUSKAL ERRIA, se distribuye gratis entre los asociados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719.—Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

Sección especial

Hombre formal, con antecedentes recomendables, vasco, para oficina, portería, etc.—Pretenciones modestas.—Ocurir: Rincón 719.—Ciudad.

—

Se ofrece un decidido joven vasco argentino, para la ejecución de cualquier trabajo, con informes excelentes.

Se dará razón, en la Administración de nuestro Semanario.

—

El señor don Joaquín Zubialegui, establecido en la ciudad de Treinta y Tres, con herrería, carpintería y fábrica de rodados necesita un basko carpintero.

Para informes, ocúrrase al señor Eduardo Loppacher, calle Uruguay N.o 210, de esta ciudad

—

Se ofrece joven práctico en trabajos de escritorio, con referencias á satisfacción. Darán razón en esta Administración.

—

Joven de 21 años para escritorio ú otra ocupación en casa de comercio con buenos informes.

—

Joven bilbaino de 16 años se ofrece para auxiliar de escritorio; práctico en cálculos mercantiles, escribe á máquina en esta administración.

Al Ministerio de Hacienda ha sido remitida la liquidación de la sucesión de Helena Margarita Acosta, cuyos derechos suman pesos 1048.26.

¡HERMOSO IDEAL!

Con el epígrafe "¡Bolivia; Montenegro!" ha publicado "El Norte" un artículo de fondo, y un principal redactor entusiasmado justamente con la actitud heróica del pequeño estado de Montenegro, que desafiando á las entrometidas potencias de Europa, les ha lanzado el reto con el concepto de nuestro Himno Nacional: "¡morir antes que esclavos vivir!", hace un paralelo de aquel país con el nuestro, y concluye diciendo: "Así, en forma heróica: ¡que mi pueblo se extinga por completo, antes que vivir como hasta ahora!"

"Un día llegará, lejano tal vez; pero llegará en que Bolivia tenga que lanzar á todos los vientos del espacio, el mismo grito".

Como el autor de ese artículo, sentimos también nosotros el mismo entusiasmo con el ejemplo de Montenegro y su valiente monarca: como él tenemos fe en el porvenir y deseamos que Bolivia resurja altiva y fuerte saliendo de su abatimiento, para decir: ¡no más desmembraciones!

Para ello es necesario cohesionar sus elementos, unir en un solo sentimiento á todos los bolivianos, trabajando con ardor para que desaparezcan las rivalidades entre departamentos de la misma República, y haciendo guerra sin cuartel al regionalismo y á todo principio disociador que enfría y debilita el patriotismo.

Gobiernos y Congresos preocúpense en buena hora para vigorizar nuestras fuerzas y alentar el patriotismo con medidas atinadas y justas, desterrando de sus determinaciones y discusión los intereses de secta que hasta hoy están cavando un abismo de discordias.

Ciérrese el paso resueltamente y con entereza al socialismo que se nos viene con un séquito de dinamiteros y antimilitaristas, infundiendo en el pueblo el odio contra los propietarios y estimulando por lo mismo el egoísmo de éstos.

Vascos sin colocación annuncios gratuitamente en EUSKAL ERRIA.

LOS SOLES DEL ESPACIO

Bourges, Septiembre de 1912.

Si los novelistas científicos nos han convidado á veces á reconocer con ellos los planetas de nuestro humilde sistema solar, ó nos han trasportado como Cyrano de Bergerac, sobre el suelo de la Rubia Febé, no sé que hayan intentado hacernos efectuar una gran excursión celeste hacia las estrellas, esos soles del espacio que registramos á millones en nuestras placas fotográficas.

El motivo es muy sencillo. Mientras los más lejanos planetas al evolucionar alrededor del sol, están relativamente próximos, ninguna estrella se encuentra á una distancia menor de 41.000 millares de millones de kilómetros.

Para recorrer esta distancia formidable no tenemos ningún medio verosímil de locomoción.

La estrella más próxima está en la constelación del Centauro y lleva el nombre de la letra griega "Alfa". He aquí nuestra vecina hasta más amplia información, al menos.

Un aeroplano que diera la vuelta al globo terrestre en menos de 18 días, volando á la velocidad de cien kilómetros por hora sin descansar, emplearía no menos de 4.434.000 años para transportarnos á ese mundo vecino.

Tomemos la velocidad de un proyectil que recorra mil metros por segundo y llegaríamos á nuestro destino después de un largo viaje de 1.305.035 años.

Si un genio poderoso nos diera las alas de la luz para trasportarnos á esa meta, no llegaríamos al "Alfa" del Centauro sino al cabo de 4 años y 121 días. ¡Hay como dar vértigo á los voladores más atrevidos!

Nuestra segunda vecina del espacio se encuentra en el hemisferio boreal hacia las regiones de las estrellas bien conocidas de la "Osa Mayor". Es una débil estrella de séptima magnitud apenas, que el [illegible]mo francés Lalande había inscripto antes bajo la matrícula 21.185.

Nuestro aeroplano nos conduciría allí en 73 millones y medio de años y la luz nos llega de ese mundo lejano después de un largo viaje de siete años.

Pero la astronomía no se ha contentado con determinar la distancia de ciertas estrellas: las ha pesado en las balanzas rigurosas del análisis matemático y por medio de ingeniosos métodos ha conseguido formarse una idea de su volumen.

Todos saben hoy que el sol es una enorme bola gaseosa 1.300.000 veces más voluminosa que la Tierra. He ahí una linda esfera y muy conveniente para servirnos de unidad de medida.

Comparémosla pues, con los representantes mejor conocidos de los sistemas celestes. La estrella 21.185 (Lalande) es muy pequeña al lado de nuestro Sol y sería más bien un planeta del tamaño, todo lo más, de Júpiter. Hay, pues, en el cielo soles liliputienses, pero éstos son la excepción, al menos por lo que podemos juzgar mediante nuestras medidas que no se refieren todavía, sino á números muy restringidos de estrellas.

Al lado de estos polvos estelares, divisamos con frecuencia masas formidables.

Si de un aletazo fuéramos trasportados hacia "Sirius", la más brillante estrella del cielo, nos quedaríamos literalmente estupefactos. En un recinto de tres millones de kilómetros de diámetro yacen reunidos los materiales de varios soles como el nuestro, amontonamiento fantástico de vapores ardientes, antorcha inflamada agitando sus relámpagos fulgurantes en medio del cielo negro; globo gaseoso doce veces mayor que nuestro Sol y rueda á 33 trillones de kilómetros su infernal hornalla.

Continuaremos nuestro viaje sideral: todavía 16.000 millares de millones de kilómetros y alcanzamos de nuevo una pequeña estrella que lleva el número 243 de la zona V de Córdoba; ocupa el quinto rango en el orden de las distancias, y parece menos grande aún que Júpiter.

Los astrónomos de antes se habían imaginado que el brillo de las estrellas estaba asociado á las cortas distancias.

Era un gran error. No podemos establecer ninguna regla general á este respecto, y el motivo es muy sencillo. El cielo nos presenta la más grande variedad de sistemas que nuestra imaginación pueda soñar.

Rápidos como el pensamiento franqueamos todavía desiertos, inmensidades negras apenas iluminadas por la "oscura claridad de las estrellas", atravesamos estepas heladas, nos embriagamos con el vértigo de los espacios sin fin; estamos á 102.000 millares de millones de kilómetros. He ahí "Proyon del Pequeño Perro", la estrella más grande que hayamos contemplado hasta este momento, más voluminosa que Sirio todavía, puesto que vale 16 de nuestros soles.

Volando siempre rápidos como el pensamiento, costeamos Denel, el Cisne, la segunda estrella de la Osa Mayor, Vega, el hermoso sol azul de la Lira, Polux de los Gemelos otras tantas estrellas bajestuosas, taros gigantes diseminados en la noche sideral y á cuyo lado nuestro sol produciría el efecto de un simple vaho luminoso.

Después, he ahí Capella, ó la Cabra, de la constelación del Cochero, globo gigantesco, 5.800 veces más grande que nuestro sol; Arturus, del Boyero, que á pesar de su enorme distancia once millones de veces superior á la del sol, brilla todavía con un resplandor que eclipsa á todos los astros de nuestro cielo boreal, y por último "Betelgeuse" de la constelación de Aries.

Esta vez la imaginación más fantástica no encuentra ya palabras para expresar esta espantosa visión. Esas dos estrellas Arturus y Betelgeuse valen cada una más de un millón de soles como el nuestro. Entre ellas y nuestro astro del día, hay casi la misma proporción que entre nuestro Sol y la Tierra.

Y sin embargo, la astronomía ha encontrado una estrella que las supera aún por sus increíbles dimensiones. Se llama Canopus. No es visible en el hemisferio boreal, pero se ve desde las regiones del Sud, donde brilla en la magnífica constelación del Navío. Esta es la estrella más grande conocida hasta ahora. Movilizá en el cielo todo un ejército de soles como el nuestro, y suponer que una hada omnipotente amontona sol sobre sol. Al cabo de un año, habrá reunido tantos soles como horas hay en 365 días: 8.760 soles estarán reunidos y coaligados para lanzar en el espacio sus ardientes rayos.

Después de un siglo de trabajo titánico, la inmensa esfera luminosa no alcanzará todavía el volumen de la estrella Canopus; nuestra hada deberá trabajar 342 años con un esfuerzo continuo y llevar al mismo sitio tres millones de hornos ardientes como los primeros para llevar á cabo la tarea emprendida.

Qué planetas resistirían á una acción tan poderosa? A menos que giraran alrededor de ese centro gigantesco, á distancias espantosas, serían fundidos, reducidos á gas, volatilizados en un instante.

¡Extrañas creaciones de que nuestro sistema solar no puede darnos ninguna idea!

Y todos esos soles se mueven en el cielo con velocidades locas que no alcanzarán quizá nunca, nuestros proyectiles.

Así es como Alfa Centauro, recorre 22 kilómetros, por segundo; 2.185 Lalande, la pequeña estrella, cuyas escasas dimensiones hemos comprobado, tiene una velocidad de 47 kilómetros en el mismo tiempo.

Procyon es más lento: su velocidad es de 19 kilómetros solamente, mientras que la 61.a del cisne, otra vecina alcanza 59 kilómetros por segundo.

Pero conocemos velocidades mayores: verdaderos obuses celestes recorren el espacio sideral, como si nos vinieran del infinito.

¿Qué fuerza los atrae así ó los impulsa hacia fantásticas regiones? Nadie lo sabe.

¿Adónde va la estrella 243 Córdoba, á razón de 128 kilómetros por segundo? Y Mac Casiopie con sus 161 kilómetros y 1.830 Groombridge que pasa como un relámpago en el campo de nuestra visión, estalla con su hazaña de 222 kilómetros por segundo.

Nosotros mismos somos arrebatados en el surco de nuestro centro de atracción, con una rapidez 25 veces superior á la de los obuses lanzados por nuestros más poderosos cañones. En el vacío del cielo, en el espacio négro, la molécula terrestre cae sin detenerse hace millones de años. Cada segundo nos acerca á la estrella Vega, que se mueve á razón de 3 kilómetros solamente en el mismo tiempo.

Por lo que podemos juzgar, según cálculos, nuestro sol se mueve seis ó siete veces más aprisa que el brillante sol de la Lira, es decir, que boga en el espacio sideral al tipo de una veintena de kilómetros por segundo.

Suponiendo que Vega no se moviera, ¿cuándo llegaríamos al medio de esas regiones lejanas? En cuatrocientos ó seiscientos mil años probablemente.

Porque de Vega, la luz misma no nos llega, sino después de un largo viaje de 27 años: ¡257.000 millones de millones de kilómetros que recorrer!

Nuestro aeroplano, haciendo 100 kilómetros por hora, llegaría á esas regiones al cabo de 293 millones de años. Si una compañía transideral se estableciera para trasportar atrevidos turistas y mil los mundos del espacio, ¿sabéis cuál sería el precio de un boleto para Vega, á razón de cinco céntimos por kilómetro?

El viajero debería entregar en la boletería la linda suma de 12.850 millares de millones; mientras que al precio módico de 38.440 francos se le entregaría un boleto para la Luna, de ida y vuelta.

¿Comprendéis ahora las distancias espantosas, formidables, inimaginables que nos separan de las estrellas? ¿Y cuán voluminosas deben ser algunas de ellas para que, de tan lejos, nos aparezcan todavía con tal brillo?

Verdaderamente, estas consideraciones son á propósito para hacernos reflexionar sobre la majestuosa armonía del universo. Y sin embargo, el espectáculo del cielo pasa como una visión maravillosa delante de la humanidad que no sospecha de ningún modo su esplendor.

Microbio ínfimo, pegado á un polvo, el hombre ciego prefiere emplear su genio en destruir á sus semejantes y disputarles la posesión de un átomo del suelo donde ha nacido.

Th. Moreux,
Director, Observatorio Bourges.

NOVEDADES EN EL SOL

Si no hay nada nuevo bajo el sol, —según dice la sabiduría de las naciones—en revancha desde un tiempo á esta parte, hay muchas novedades sobre el mismo sol.

Por cierto, se precisa un estado de ánimo particular para interesarse á un astro que está á 148 millones de kilómetros del observatorio de Paris. Y mucho más lejos aún de los salones snobs. Pero la recompensa está en la belleza extraña de los descubrimientos que se hacen.

Primero un astrónomo holandés, M. Hubrecht, demostró últimamente por un método ingenioso y delicado, que los dos hemisferios del sol (quien, en su conjunto, da una vuelta completa en poco menos de un mes), da vueltas con velocidades diferentes, siendo uno notablemente más ligero que la otra. ¿Cuál es la causa de esa rara asimetría? No se sabe todavía, hay que esperar en ver pronto—como para todo hecho nuevo—surgir más explicaciones, tan numerosas como inciertas.

Pero existe algo de mejor: cuando en las nubes incendiadas que forman el disco luminoso de sol, se produce de repente una tormenta las pequeñas [illegible] encerradas en los sótanos de nuestros observatorios, se agitan de [illegible]. Entonces, en las noches pálidas del Norte, la aurora boreal despliega sus drapeados diáfanos; al mismo tiempo, perturbaciones repentinas de las corrientes eléctricas, bastante intensas para parar durante horas las comunicaciones telegráficas, recorren cables submarinos que canalizan, en el fondo de los océanos, el pensamiento rápido de los hombres. Pues los recientes descubrimientos de un gran astrónomo americano, Mrs. Hale, nos deja por fin apercibir la causa de esta sorprendente simpatía, que va de un punto al otro de los cielos, todas las pulsaciones del astro del día—como se dice en idioma académico—al alma mismo de nuestra tierra.

Es gracias á la luz que se ha obtenido ese resultado. Aún venida de un astro lejano, guarda su sello de originalidad. Y como el perfume de una flor basta para evocar á nuestros ojos cerrados la gracia y el olor de los péta[illegible] donde proviene. El espectroscope [illegible] tes del arco-iris, la luz blanca y mostrando unas rayitas negras siendo cada una característica de un elemento químico dado. Entonces, cuando un cuerpo luminoso se encuentra en un campo magnético, es decir por ejemplo, vecino de un imán ó de un electro-imán, las rayas de su espectro que, normalmente eran simples, se encuentran desdobladas ó triplicadas y de una cantidad que es proporcional precisamente á la intensidad de este campo magnético.

Partiendo de estas bases y analizando la luz de las manchas solares, con unos aparatos prodigiosamente ingeniosos, Mr. Hale, descubrió que los movimientos ciclónicos de esas manchas, cuyos gases son cargados de electricidad, engendran esos campos magnéticos, diez millares de veces más poderosos que el que sobre la tierra, orienta la brújula hácia el Norte. A más, y hace pocos días Mr. Hale acaba de descubrir que hasta en la ausencia de las manchas y de los campos magnéticos individuales que producen, el sol en su conjunto tiene el mismo imán, y de tal modo que su polaridad es igual á la de la tierra.

Baskongados, descendientes de Aitor, suscribíos á nuestra **EUSKAL-ERRIA**: propagad y haced fructificar la semilla que esparce para la firme estabilidad de la familia baskongada en el Uruguay. **EUSKAL-ERRIA**, es el mensajero de Euskaria.

Zapatero, á tus zapatos

El famoso violinista Iraye en una de sus «tournées» por la América del Norte fué huésped de un multi-millonario de Nueva York que en los días no muy lejanos de su juventud había sido zapatero.

Después de una comida, el millonario importunó á Iraye para que tocase el violín.

El artista vacilaba; se resistió, y entonces el plutócrata, presentándole el instrumento, le dijo:

—Un hombre no debe avergonzarse de su oficio.

Iraye tocó cuanto quisiera y luego volvió á Europa.

Poco después llegaba á París el ricacho. El artista le invitó á un magnífico almuerzo.

A los postres quedó estupefacto el americano viendo que le presentaban un destrozado par de botas.

—Querido amigo—le dijo Iraye;—hágame el favor de echar medias suelas á ese calzado.

El millonario, confuso, no decía palabra.

—Vamos, señor—continuó el concertista—un hombre no debe avergonzarse nunca de su oficio.

El artista, rencoroso, había conservado el recuerdo de la impertinencia y se lo devolvió al americano, saboreando un sorbito del néctar de los Dioses: la venganza.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n.n. Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 688.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 398 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 983 (Central).

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439. Teléfono La Uruguaya 626 (Aguada).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775 —Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 592, Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Elizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

EUSKAL ERRÍA

Organo baskongado del Uruguay

En ningún hogar basko debe faltar

Pensión Baskongada

— DE —

Ignacio Asurabarrena

CALLE COLON NÚM. 1555

Casa especial para pasajeros. Todas las piezas dan á la calle.—Servicio esmeradísimo y completo.—Cocina de primera calidad. Tranvías en la puerta para todas direcciones.

MONTEVIDEO

Mateo Brunet & C.a

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 279 **Telegramas Brunet**

CALLE URUGUAY 938

Surtido especial en artículos españoles—Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, sidra Dos de Mayo, anis Tropical, champagne Montebello, Whisky Jehnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armiño», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Hita y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden pedidos para campaña y garante prolijidad en los trabajos.—Calle Colombia, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 1265a, Montevideo.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y café baskongado, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426

Señoras, señoritas

PIDAN Y USEN

EL CORSÉ MASCOTA

De pura ballena, inoxidables, los más elegantes y modernos, fabricación francesa esmeradísima. A $ 2.00, 2.50, 3.50, 4.00 y 5 $.

ÚNICO AGENTE EN EL URUGUAY:

EMILIO LOPEZ QUINTELA

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

Fa...al, p ormayor

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

Teléfono La Uruguaya 612 (Central).

MONTEVIDEO

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. G. Rondeau, 1420

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183

Miguel Rethén

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina

Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

COLOMBIA 2 b

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compra en Paris

1423 ITUZAINGÓ—1433

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltrán Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 393

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539



CASA IMPORTADORA

RINCON 719 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

MARCA REGISTRADA

LUNA

Ventas exclusivamente por mayor

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.



Francisco Goñi y C.a

Gran fábrica á vapor de calzado

Talabartería y artículos de viaje

Todo lo concerniente al ramo es de primera calidad

Calle Uruguay 867 y 873

MONTEVIDEO. **(Teléfono La Uruguaya 357 Central**

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

AVENIDA 18 DE JULIO 1049 ESQUINA RIO NEGRO

MONTEVIDEO

Unico concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:
Azul Reckitt's para la ropa.
Liquido Brasso para limpiar y pulir metales.
Vinos especiales de Mesa y seco Pladellorens, calidades inmejorables.
Todos los productos en condiciones excepcionales.
Calidades extras.

Teléfonos las dos compañías

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

"IDEAL" ZAPATERIA

— DE —

PASCUAL SMALDONE

Gran surtido en calzado importado y del país. Especialidad en calzado **Norte Americano** de las afamadas marcas: **The American Shoe from Boston, Nettleton y Konquerer.**

Precios sumamente módicos

Calle Uruguay núm. 1113 casi esq. A. de la Paz

MONTEVIDEO

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina é Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES

Valentín Martínez y Ca.—Montevideo